



Број: 12-05-1-1764-2/14
Сарајево, 31.07. 2014. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

-ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
-ДОМ НАРОДА



Предмет: Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора (Службени гласник БиХ, број: 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговора између Босне и Херцеговине и Републике Србије о изручењу, који је потписао г. Бариша Чолак, министар правде Босне и Херцеговине 05. септембра 2013. године у Београду.

Будући да је Министарство правде Босне и Херцеговине надлежно за провођење поступка за приступање Босне и Херцеговине овом уговору, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовоте и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,


ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха




MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-31-05-2-35319/13
Sarajevo, 14.03.2014.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: ... 25-07-2014 ... 20 ...

Broj prijave	Klasifikacijska oznaka	Redni broj	Drugi podaci
17	11-1	1764-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Srbije o izručenju, *dostavlja se*,-

U prilogu akta dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Srbije o izručenju, potpisan 05. septembra 2013. godine u Beogradu, na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini, bosanskom, srpskom i hrvatskom jeziku i srpskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 39. hitnoj sjednici, održanoj 31. oktobra 2012. godine, donijelo Odluku broj 01-50-1-3289-2/12 o prihvatanju predmetnog Ugovora, te ovlastilo ministra pravde Bosne i Hercegovine da isti potpiše.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 85. sjednici, održanoj 6. marta 2014. godine, utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Ugovora.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine donese odluku o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Srbije o izručenju.

S poštovanjem,

Prilog: Kao u tekstu



Prijedlog

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: _____ od _____ godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na _____ sjednici, održanoj _____ godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE SRBIJE O IZRUČENJU

Član 1.

Ratifikuje se Ugovor između Bosne i Hercegovine i Republike Srbije o izručenju, potpisan 05. septembra 2013. godine u Beogradu, na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini, bosanskom, srpskom i hrvatskom jeziku i srpskom jeziku.

Član 2.

Tekst Ugovora glasi:

U G O V O R
IZMEĐU
BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE SRBIJE
O IZRUCENJU

Bosna i Hercegovina i Republika Srbija (u daljnjem tekstu: države ugovornice), svjesne potrebe daljnjeg unaprjeđenja međusobne saradnje u oblasti pravosuđa, uzimajući u obzir visoku opasnost od svih oblika kriminala, a posebno organizovanog kriminala i korupcije i drugih teških krivičnih djela i njihovog transnacionalnog širenja, kao i važnost borbe protiv organizovanog kriminala, korupcije i drugih teških krivičnih djela i potrebu za efikasnom međusobnom saradnjom država u toj borbi,

dogovorile su se da zaključe ovaj ugovor.

Obaveza izručenja

Član 1.

Države ugovornice se obavezuju da će pod uslovima predviđenim ovim ugovorom, na molbu, jedna drugoj izručivati lica koja se u državi koja traži izručenje (u daljnjem tekstu: država molilja) gone zbog krivičnog djela ili se traže radi izvršenja kazne zatvora ili druge mjere koja uključuje oduzimanje slobode, u skladu sa pravom država ugovornica.

Način komuniciranja

Član 2.

(1) Nadležni organi država ugovornica kod primjene ovog ugovora komuniciraju pisanim putem, i to preko ministarstava nadležnih za poslove pravosuđa.

(2) Diplomatski put komuniciranja ovim nije isključen, ako za to postoje opravdani razlozi.

(3) U hitnim slučajevima, zamolnice i obavještenja prema ovom ugovoru mogu se dostavljati preko Međunarodne organizacije kriminalističke policije (INTERPOL).

Jezik i legalizacija

Član 3.

(1) Molbe koje se podnose i dokumentacija koju treba dostaviti prema odredbama ovog ugovora, sastavljaju se na jeziku države molilje.

(2) Legalizacija isprava iz stava (1) ovoga člana nije potrebna.

Dokumentacija

Član 4.

Uz molbu za izručenje država molilja treba da priloži:

1) sredstva za utvrđivanje istovjetnosti lica čije se izručenje traži (tačan opis, fotografije, otisci prstiju i sl.);

2) potvrdu ili druge podatke o državljanstvu lica čije se izručenje traži;

3) optužni akt ili presudu ili odluku o pritvoru ili koji drugi akt jednak ovoj odluci, u izvorniku ili ovjerenom prijepisu, u kome treba da je naznačeno ime i prezime lica čije se izručenje traži i ostali podaci potrebni za utvrđivanje njegove istovjetnosti, opis djela, zakonski naziv krivičnog djela i dokazi iz kojih proizilazi osnovana sumnja;

4) izvod iz teksta zakonskih odredaba koje će se primijeniti ili su primijenjene prema licu čije se izručenje traži, zbog djela povodom koga se traži izručenje;

5) podatke o dužini krivične sankcije kada se radi o izručenju lica radi izdržavanja ostatka krivične sankcije.

Dopuna dokumentacije

Član 5.

(1) Ako su podaci i dokumentacija koje je dostavila država molilja nedovoljni za donošenje odluke zamoljene države na osnovu ovog ugovora, zamoljena država može da traži dopunska obavještenja i dokumentaciju i da odredi primjeren rok za njihovo dostavljanje, koji ne može biti duži od 30 dana.

(2) Rok iz stava (1) ovog člana može se na obrazloženi prijedlog produžiti za još 15 dana.

(3) Ako država molilja u rokovima predviđenim odredbama st. (1) i (2) ovog člana ne dostavi dopunske podatke i dokumentaciju, zamoljena država će odmah obustaviti postupak izručenja i lice čije se izručenje traži pustiće na slobodu.

Krivična djela za koja se dozvoljava izručenje

Član 6.

(1) Izručenje radi krivičnog gonjenja dozvoliće se samo za krivična djela za koja je, kako prema pravu države molilje, tako i prema pravu zamoljene države, propisana kazna zatvora ili mjera koja uključuje oduzimanje slobode u trajanju od najmanje jedne godine.

(2) Izručenje radi izvršenja pravosnažno izrečene kazne zatvora ili mjere koja uključuje oduzimanje slobode, dozvoliće se samo za krivična djela koja su kažnjiva prema pravu obje države ugovornice i ako trajanje kazne zatvora ili mjere koja uključuje oduzimanje slobode ili njihov ostatak koji treba da se izvrši, iznosi najmanje četiri mjeseca.

(3) Ako se molba za izručenje odnosi na više krivičnih djela koja su po pravu države molilje kao i po pravu zamoljene države kažnjiva kaznom zatvora ili mjerom koja uključuje oduzimanje slobode, ali neka od njih ne ispunjavaju uslove u pogledu visine krivične sankcije propisane u st. (1) i (2) ovog člana, izručenje se može dozvoliti i za ta krivična djela.

**Izručenje sopstvenih državljana
za krivična djela organizovanog kriminala, korupcije i pranja novca**

Član 7.

(1) Izručenje sopstvenih državljana u cilju krivičnog gonjenja će se dozvoliti ako su ispunjeni uslovi propisani ovim ugovorom za krivična djela organizovanog kriminala, korupcije i pranja novca za koja je prema pravu obje države ugovornice propisana kazna zatvora ili mjera koja uključuje oduzimanje slobode u trajanju od četiri godine ili teža kazna.

(2) Izručenje sopstvenih državljana u cilju izvršenja pravosnažno izrečene kazne zatvora ili mjere koja uključuje oduzimanje slobode dozvoliće se ako su ispunjeni uslovi propisani ovim ugovorom za krivična djela organizovanog kriminala, korupcije i pranja novca, koja su kažnjiva prema pravu obje države ugovornice, ako trajanje kazne zatvora ili mjere koja uključuje oduzimanje slobode, odnosno njihov ostatak koji treba da se izvrši iznosi najmanje dvije godine.

(3) Krivična djela organizovanog kriminala iz st. (1) i (2) ovog člana su:

– krivična djela za koja je propisana kazna zatvora u trajanju od četiri godine ili teža kazna koja su počinjena od strane organizovane kriminalne grupe, u skladu sa domaćim pravom;

– organizovanje i pripadnost organizovanoj kriminalnoj grupi, u skladu sa domaćim pravom.

(4) Krivična djela korupcije iz st. (1) i (2) ovog člana su:

– zloupotreba položaja od strane službenog ili odgovornog lica;

– aktivno i pasivno protivzakonito posredovanje korištenjem uticaja;

– aktivno i pasivno podmićivanje službenog lica;

– aktivno i pasivno podmićivanje u privatnom sektoru;

– pronevjera.

**Izručenje sopstvenih državljana
za druga teška krivična djela**

Član 8.

(1) Izručenje sopstvenih državljana u cilju krivičnog gonjenja dozvoliće se ako su ispunjeni uslovi propisani ovim ugovorom, i za druga teška krivična djela za koja je propisana kazna zatvora ili mjera koja uključuje oduzimanje slobode u trajanju od najmanje 5 godina ili teža kazna.

(2) Izručenje sopstvenih državljana u cilju izvršenja pravosnažno izrečene kazne zatvora ili mjere koja uključuje oduzimanje slobode dozvoliće se ako su ispunjeni uslovi propisani ovim ugovorom za krivična djela iz stava (1) ovog člana, ako trajanje kazne zatvora ili mjere koja uključuje oduzimanje slobode, odnosno njihov ostatak koji treba da se izvrši, iznosi najmanje dvije godine.

(3) Odredbe st. (1) i (2) ovog člana ne primjenjuju se na krivična djela genocida, zločina protiv čovječnosti i ratnih zločina.

Izvršenje strane sudske odluke kojom su osuđeni sopstveni državljani

Član 9.

(1) Kada zamoljena država primi molbu za privremeno pritvaranje u cilju izručenja ili molbu za izručenje u cilju izvršenja kazne zatvora ili druge mjere koja uključuje oduzimanje slobode iz čl. 7. i 8. ovog ugovora u odnosu na lice koje je njen državljanin, ona će odmah po određivanju pritvora u postupku izručenja to lice upoznati da je moguće da kaznu zatvora ili drugu mjeru koja uključuje oduzimanje slobode izdržava u zamoljenoj državi.

(2) Ako se traženo lice saglasi da kaznu zatvora ili drugu mjeru koja uključuje oduzimanje slobode izdržava u zamoljenoj državi i ako su ispunjeni uslovi predviđeni ugovorom kojim se uređuje međusobno izvršavanje sudskih odluka u krivičnim stvarima, zamoljena država obavijestit će o tome državu molilju i od nje zatražiti da u roku od 10 dana od dana prijema obavještenja može da podnese molbu za preuzimanje izvršenja kazne zatvora ili druge mjere koja uključuje oduzimanje slobode.

(3) Ako država molilja ne podnese molbu za izvršenje kazne zatvora ili druge mjere koja uključuje oduzimanje slobode u roku iz stava (2) ovog člana, protiv lica iz stava (1) ovog člana sprovede se postupak izručenja.

(4) Ako država molilja podnese molbu za preuzimanje izvršenja, zamoljena država donijet će odluku o toj molbi u skladu sa odredbama Ugovora iz stava (2) ovog člana, a molba za izručenje će se smatrati molbom za privremeno pritvaranje lica.

Odbijanje izručenja zbog azila ili međunarodno pravnih obaveza

Član 10.

Izručenje se neće dozvoliti:

1) ako lice čije se izručenje traži uživa azil na teritoriji zamoljene države;

2) ako bi izručenje bilo u suprotnosti sa obavezama zamoljene države koje proizilaze iz multilateralnih ugovora koji je obavezuju.

Načelo ne bis in idem

Član 11.

(1) Izručenje se neće dozvoliti ako se traži zbog djela za koje je lice čije se izručenje traži u zamoljenoj državi već pravosnažno osuđeno ili oslobođeno, ili je protiv njega krivični postupak pravosnažno obustavljen, ili je optužba protiv njega pravosnažno odbijena.

(2) Izručenje se neće dozvoliti ako se traži zbog djela za koje je lice čije se izručenje traži pravosnažno osuđeno ili oslobođeno u trećoj državi, a izrečena krivična sankcija izvršena ili oprostena ili je neizvršeni dio sankcije oprostena ili je prema pravu treće države nastupila zastarjelost izvršenja krivične sankcije.

Zastarjelost

Član 12.

Izručenje se neće dozvoliti ako je krivično gonjenje ili izvršenje krivične sankcije zastarjelo prema pravu jedne od država ugovornica.

Obostrana kažnjivost

Član 13.

Izručenje se neće dozvoliti ako se traži zbog djela koje nije krivično djelo prema pravu jedne od država ugovornica.

Krivično gonjenje zbog istog djela u zamoljenoj državi

Član 14.

Izručenje se može odbiti ako se lice čije se izručenje traži, zbog istog krivičnog djela krivično goni u zamoljenoj državi.

Načelo teritorijalnosti

Član 15.

(1) Izručenje se može odbiti ako se traži zbog krivičnog djela koje je u cjelosti ili djelimično izvršeno na teritoriji zamoljene države.

(2) Izručenje se može odbiti ako se traži zbog krivičnog djela počinjenog van teritorija država ugovornica, i ako pravo zamoljene države ne dozvoljava krivično gonjenje za isto krivično djelo počinjeno van njene teritorije.

Sudska nadležnost zamoljene države

Član 16.

Izručenje se može odbiti zbog djela koje podliježe sudskoj nadležnosti zamoljene države.

Amnestija

Član 17.

Izručenje se neće odobriti za krivično djelo koje je obuhvaćeno amnestijom u zamoljenoj državi, ako je ona nadležna da goni za to krivično djelo prema svom pravu.

Osuda u odsustvu

Član 18.

Ako je lice čije se izručenje traži pravosnažno osuđeno u odsustvu, izručenje će se dozvoliti samo ako država molilja da garancije da će krivični postupak poslije izručenja ponovo sprovesti u prisustvu izručenog lica.

Odlaganje izručenja i privremeno izručenje

Član 19.

(1) Ako se protiv lica čije se izručenje traži, u zamoljenoj državi vodi krivični postupak, ili je u toj državi osuđeno zbog nekog drugog krivičnog djela, a ne onog koje je predmet izručenja, izručenje se može odložiti dok se taj postupak ne okonča, a u slučaju osude – dok se krivična sankcija ne izvrši.

(2) Ako bi zbog odlaganja izručenja iz stava (1) ovog člana u državi molilji krivično gonjenje moglo da zastari, ili bi njegov tok bio ozbiljno ometen, može se, na obrazloženo traženje države molilje, dozvoliti privremeno izručenje radi vođenja krivičnog postupka, pod uslovom da izručeno lice bude vraćeno nakon što se obave hitne procesne radnje zbog kojih je odobreno privremeno izručenje.

(3) Država molilja mora privremeno izručeno lice, za vrijeme boravka na njenoj teritoriji, držati u pritvoru. Vrijeme provedeno u pritvoru, od dana kada privremeno izručeno lice napusti teritoriju zamoljene države do dana kada se na njenu teritoriju vrati, uračunava se u krivičnu sankciju koja će biti izrečena ili izvršena u zamoljenoj državi.

Više molbi za izručenje

Član 20.

(1) Ako više država traži izručenje istog lica zbog istog ili različitih krivičnih djela, zamoljena država će donijeti odluku kojoj će državi dozvoliti izručenje, uzimajući u obzir sve okolnosti slučaja, a posebno težinu izvršenih krivičnih djela, vrijeme podnošenja zahteva za izručenje, mjesto izvršenja krivičnih djela, državljanstvo lica i mogućnost njegovog daljnjeg izručenja u drugu državu.

(2) Zamoljena država o odluci iz stava (1) ovog člana, obavještava ostale države molilje i istovremeno može da dâ saglasnost državi molilji kojoj je odobreno izručenje, da lice može eventualno dalje izručiti nekoj od drugih država, koje su takođe tražile izručenje.

Pritvor u postupku izručenja

Član 21.

Ako su ispunjeni formalni uslovi za izručenje, zamoljena država ugovornica nakon prijema molbe za izručenje može, u skladu sa svojim zakonodavstvom, licu odrediti pritvor, osim ako izručenje očigledno nije dozvoljeno.

Privremeno pritvaranje

Član 22.

(1) U hitnim slučajevima, na izričit zahtjev nadležnog organa države molilje, nadležni organ zamoljene države može privremeno pritvoriti traženo lice i prije prijema molbe za izručenje. U zahtjevu se navodi postojanje jedne od isprava iz člana 4. tačka 3. ovog ugovora i da postoji namjera da se podnese molba za izručenje. Zahtjev treba da sadrži i podatke o krivičnom djelu zbog kojeg će se tražiti izručenje, vrijeme i mjesto njegovog izvršenja, podatke o propisanoj ili izrečenoj sankciji, odnosno njenom ostatku, kao i, ukoliko je to moguće, opis lica čije će se izručenje tražiti.

(2) Zahtjev iz stava (1) ovog člana može se podnijeti preko ministarstava nadležnih za poslove pravosuđa, diplomatskim putem, ili preko Međunarodne organizacije kriminalističke policije (INTERPOL), bilo kojim pogodnim sredstvom pisanog komuniciranja.

(3) Međunarodna potjernica se smatra zahtjevom za privremeno pritvaranje.

(4) O tome da je pritvorila lice u skladu sa odredbom stava (1) ovog člana, zamoljena država mora bez odlaganja obavijestiti državu molilju.

(5) Privremeni pritvor će se ukinuti ako molba za izručenje i dokumentacija navedena u članu 4. ovog ugovora ne budu dostavljeni zamoljenoj državi u roku od 18 dana od dana pritvaranja. Pritvor se, na obrazloženi zahtjev države molilje, može produžiti, ali ni u kom slučaju ne može preći 40 dana od dana pritvaranja.

(6) Puštanje na slobodu, ne sprječava ponovno pritvaranje lica, ako molba za izručenje bude kasnije dostavljena.

Odluka o molbi za izručenje

Član 23.

(1) Zamoljena država mora o molbi za izručenje što prije donijeti odluku i o toj odluci obavijestiti državu molilju.

(2) Svako potpuno ili djelimično odbijanje molbe za izručenje mora biti obrazloženo.

Pojednostavljeno izručenje

Član 24.

(1) Zamoljena država može da lice čije se izručenje, odnosno privremeno pritvaranje radi izručenja zahtijeva, izruči po pojednostavljenom postupku, ako ono pred nadležnim sudom zamoljene države izričito izjavi da je saglasno sa ovakvim načinom izručenja i ako budu ispunjene pretpostavke za izručenje.

(2) Saglasnost iz stava (1) ovog člana je neopoziva.

(3) U slučaju pojednostavljenog izručenja, nije potrebno podnošenje molbe za izručenje sa dokumentacijom, međutim, zamoljena država, ukoliko smatra da je to neophodno, može da zatraži određene podatke i dokumente od države molilje.

(4) Izručenje po pojednostavljenom postupku ima dejstvo izručenja u redovnom postupku.

Načelo specijalnosti

Član 25.

(1) Izručeno lice ne može biti krivično gonjeno, podvrgnuto izvršenju kazne ili bilo kojoj drugoj mjeri ograničenja slobode ili izručeno trećoj državi, za bilo koje krivično djelo izvršeno prije izručenja, a koje nije predmet izručenja.

(2) Prema izručenom licu ne smije se izvršiti teža kazna od one na koju je osuđeno.

(3) Uslovi iz stava (1) ovog člana neće se primjeniti:

1) ako se izručeno lice izričito odreklo garancije iz stava (1) ovog člana;

2) ako izručeno lice, iako je imalo mogućnosti, nije u roku od 45 dana od dana njegovog konačnog puštanja na slobodu, napustilo teritoriju države ugovornice kojoj je bilo predato, ili, ako se poslije napuštanja te teritorije, na nju ponovo vratilo;

3) ako država koja je izručila lice da saglasnost, u kom cilju se podnosi molba sa priložima navedenim u članu 4. ovog ugovora i sudski zapisnik sa izjavom izručenog lica. Zamoljena država daće saglasnost ako su u konkretnom slučaju ispunjeni uslovi za izručenje po ovom ugovoru.

(4) Odricanje od načela specijalnosti utvrđuje se na način iz kojeg se vidi da ga je lice dalo dobrovoljno i uz punu svjesnost posljedica. U tu svrhu lice lišeno slobode ima pravo na zastupnika.

Uračunavanje pritvora u sankciju

Član 26.

Ako je izručeno lice u državi ugovornici bilo pritvoreno zbog krivičnog djela zbog kojeg je izručeno, vrijeme provedeno u pritvoru uračunaće mu se u krivičnu sankciju.

Predaja lica čije je izručenje odobreno

Član 27.

(1) Ako se izručenje odobri, zamoljena država će državi molilji saopštiti mjesto i vrijeme predaje i koliko je traženo lice provelo u pritvoru u okviru postupka izručenja.

(2) Lice čije je izručenje dozvoljeno može se pustiti na slobodu ako ga nadležni organ države molilje ne preuzme u roku od 10 dana od dana utvrđenog za predaju.

(3) Ako predaja lica čije je izručenje dozvoljeno nije moguća zbog vanrednih okolnosti, država ugovornica na čijoj su strani ove okolnosti nastale će o tome obavijestiti drugu državu radi postizanja dogovora o novom vremenu predaje.

Ponovna molba za izručenje

Član 28.

Ako izručeno lice na bilo koji način izbjegne krivično gonjenje ili izvršenje kazne, a nađe se na teritoriji zamoljene države, moći će da bude izručeno na ponovljeni zahtjev. U tom slučaju nije potrebno da uz zahtjev budu priložena dokumenta iz člana 4. ovog ugovora, ako su još uvijek na raspolaganju zamoljenoj državi.

Predaja predmeta

Član 29.

(1) Predmeti, pismena ili spisi, mogu se zaplijeniti i predati drugoj državi ugovornici u skladu sa zakonom zamoljene države, ako o tome postoji zahtjev i odluka nadležnog organa države molilje.

(2) Zamoljena strana ugovornica može da odloži predaju predmeta, pismena ili spisa, ako su joj potrebni u drugom krivičnom postupku koji je u toku.

(3) Država molilja će vratiti predmete, pismena ili spise, zamoljenoj državi ugovornici, nakon okončanja postupka za koji su bili traženi, ukoliko se zamoljena država tog ne odrekne.

Predaja predmeta bez molbe

Član 30.

(1) Ako se odobri izručenje lica, zamoljena država će, i bez posebne molbe, državi molilji dostaviti predmete:

1) koji se mogu upotrijebiti kao dokazno sredstvo;

2) koje je lice, koje se izručuje, steklo izvršenjem krivičnog djela ili unovčavanjem predmeta koji potiču od izvršenja krivičnog djela.

(2) Ako izručenje koje bi po ovom ugovoru bilo dozvoljeno nije moguće jer je lice koje bi trebalo izručiti umrlo ili pobjeglo, ili ga nije moguće pronaći na teritoriji zamoljene države, predaja predmeta će se i pored toga dozvoliti.

(3) Prava zamoljene države ili trećih lica na predmete iz stava (1) ovog člana ostaju nedirnuti. Ako postoje takva prava, država molilja će predmete, po okončanju postupka, što prije i besplatno vratiti zamoljenoj državi. Ako bi takva prava bila povrijeđena predajom, predaja se neće dozvoliti.

(4) Predaja predmeta se obavlja prema pravu zamoljene države.

(5) Predaja predmeta radi vraćanja oštećenom može se izvršiti uz saglasnost druge države ugovornice i prije nego što je dozvoljeno izručenje, ako je lice koje se izručuje saglasno da se predmeti neposredno vrate oštećenom.

Primjena procesnog prava i obavještenja

Član 31.

(1) Ako ovim ugovorom nije drugačije određeno, na postupak u vezi sa izručenjem i na pritvor na teritoriji zamoljene države, primjenjuju se propisi zamoljene države.

(2) Ako se lice izručuje radi krivičnog gonjenja, država molilja će obavijestiti zamoljenu državu o ishodu krivičnog postupka i dostaviti joj pravosnažnu odluku.

Tranzit

Član 32.

(1) Tranzit lica koje treba da izruči treća država jednoj državi ugovornici, preko teritorije druge države ugovornice, biće odobren, ako ovim ugovorom nije drugačije određeno, pod istim uslovima kao izručenje.

(2) Molba za tranzit preko teritorije države ugovornice treba da sadrži dokumentaciju iz člana 4. ovog ugovora i po istoj će zamoljena država postupiti u što kraćem roku.

(3) Zamoljena država može da odbije molbu za tranzit preko svoje teritorije ako se radi o licu protiv kojeg se u toj državi vodi krivični postupak ili je protiv njega izrečena osuđujuća presuda koja nije izvršena ili ako bi tranzit mogao da nanese štetu interesima te strane.

(4) Zamoljena država će odbiti molbu za tranzit preko svoje teritorije sopstvenih državljana, osim ako treća država izručuje ta lica državi ugovornici koja je podnijela molbu za tranzit za krivična djela za koja se odobrava izručenje sopstvenih državljana iz čl. 7. i 8. ovog ugovora, izvršena nakon stupanja na snagu ovog ugovora.

(5) Bez saglasnosti države koja je odobrila izručenje traženog lica, država ugovornica preko čije teritorije se vrši njegov tranzit, ne smije to lice da goni niti da prema njemu izvrši krivičnu sankciju zbog djela koja su izvršena prije tranzita.

(6) U toku tranzita zamoljena država će lice koje se sprovodi držati u pritvoru.

Troškovi

Član 33.

(1) Troškove izručenja snosi država ugovornica, na čijoj su teritoriji nastali.

(2) Troškove tranzita snosi država molilja.

(3) Troškove prijevoza avionom snosi država koja je takav prijevoz predložila.

Završne odredbe

Član 34.

(1) Ministarstva nadležna za poslove pravosuđa država ugovornica održavaće redovne konsultacije, najmanje jedanput godišnje, radi razmatranja sprovođenja ovog ugovora i rješavanja sporova proizašlih iz tumačenja ili primjene ovog ugovora.

(2) Sporna pitanja u vezi sa tumačenjem ili primjenom ovog ugovora, koja se ne riješe na način predviđen u stavu (1) ovog člana, države ugovornice će rješavati diplomatskim putem.

Član 35.

Odredbe čl. 7. i 8. ovog ugovora primjenjivaće se samo na krivična djela izvršena nakon stupanja na snagu ovog ugovora.

Član 36.

(1) Ovaj ugovor podliježe potvrđivanju.

(2) Ugovor stupa na snagu danom prijema posljednje note kojima se države ugovornice uzajamno obavještavaju o sprovedenom postupku potvrđivanja u skladu sa njihovim zakonodavstvom.

(3) Ugovor se zaključuje na neodređeno vrijeme. Svaka država ugovornica može Ugovor otkazati pismeno diplomatskim putem, i u tom slučaju Ugovor prestaje da važi nakon isteka šest mjeseci od dana prijema obavještenja o otkazivanju.

Ovaj ugovor sačinjen je u Beogradu dana 5.09.2013. u dva originalna primjerka, svaki na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini – bosanskom jeziku, hrvatskom jeziku i srpskom jeziku i na srpskom jeziku, s tim da su oba teksta podjednako vjerodostojna.

ZA BOSNU I HERCEGOVINU
Bariša Čolak

ZA REPUBLIKU SRBIJU
Nikola Selaković

Član 3.

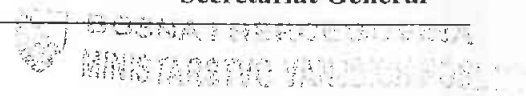
Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: _____
Sarajevo, _____ godine

PREDSJEDAVAJUĆI
Bakir Izetbegović



Broj: 05-07-1-649-9/14
Sarajevo, 7. 3. 2014. godine



PRIMLJENO 07-03-2014

MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA
- n/r tajnika Ministarstva -

Upravljenost	Ministarski broj	Redni broj	Broj prijave
08	05-2	9609	

01
02
03
06

SARAJEVO

PREDMET: Obavijest o zaključku Vijeća ministara BiH

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, na 85. sjednici održanoj 6. 3. 2014. godine, utvrdilo je pojedinačne prijedloge odluka o ratifikaciji sporazuma, ugovora, protokola, europskih konvencija, i to:

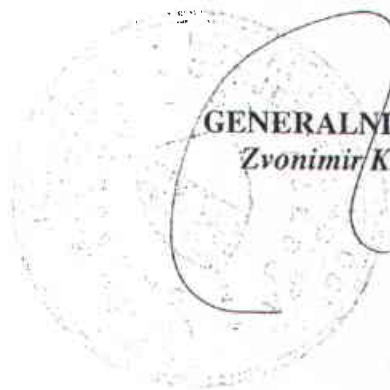
- 31 0 Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o financiranju između Bosne i Hercegovine i Europske komisije u vezi s višekorisničkim programom za TEMPUS 2013 u okviru Instrumenta za pretprijetupnu pomoć
- 31 0 Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Srbije o izručenju
- 31 0 Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o financiranju između Bosne i Hercegovine i JP Elektroprivreda Bosne i Hercegovine d.d. Sarajevo i Europske investicijske banke - Tehnička pomoć za vjetropark na području Vlašića, Travnik – BiH
 - Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o izručenju između Bosne i Hercegovine i Republike Turske
- 31 0 Prijedlog odluke o ratifikaciji Europske konvencije o pitanjima autorskog prava i srodnih prava u okviru prekograničnog emitiranja putem satelita
 - Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Turske o pravnoj pomoći u kaznenim stvarima
 - Prijedlog odluke o ratifikaciji Protokola između Ministarstva sigurnosti Bosne i Hercegovine, Ministarstva unutarnjih poslova Crne Gore i Ministarstva unutarnjih poslova Republike Srbije o osnivanju i funkcioniranju zajedničkog centra za policijsku suradnju
 - Prijedlog odluke o ratifikaciji protokola između Ministarstva sigurnosti Bosne i Hercegovine i Ministarstva unutarnjih poslova Crne Gore o suradnji u oblasti forenzičkih ispitivanja i vještačenja
 - Prijedlog odluke o ratifikaciji Dopune br. 1 Sporazuma o financiranju koji se odnosi na horizontalni program o nuklearnoj sigurnosti i zaštiti od zračenja u okviru instrumenta za pretprijetupnu pomoć za 2011. godinu
- 31 0 Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o vojno-financijskoj suradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske i Provedbenog protokola o financijskoj pomoći između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske

- 310 - Prijedlog odluke o ratifikaciji Provedbenog protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o provedbi Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Europske zajednice o readmisiji osoba koje borave bez dozvola
- 311 - Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Ministarstva obrane Bosne i Hercegovine i Ministarstva nacionalne obrane Narodne Republike Kine o osiguranju besplatne vojne pomoći Narodne Republike Kine za Bosnu i Hercegovinu
- Prijedlog odluke o ratifikaciji Regionalne konvencije o pan-euro-mediteranskim preferencijalnim pravilima podrijetla robe
 - Prijedlog odluke o ratifikaciji Dodatka 3 Sporazuma o financiranju u vezi s nacionalnim programom za Bosnu i Hercegovinu – dio II u okviru IPA komponente pomoći u tranziciji i jačanju institucija za 2008. godinu
- 312 - Prijedlog odluke o ratifikaciji Dopuna br. 1 Sporazuma o financiranju o državnom programu za Bosnu i Hercegovinu u okviru IPA komponente za pomoć u tranziciji i izgradnji institucija za 2012. godinu.

Zaključeno je da Ministarstvo vanjskih poslova dostavi prijedloge odluka Predsjedništvu Bosne i Hercegovine radi donošenja.

O zaključku vas informiramo radi njegove provedbe.

S poštovanjem,


GENERALNI TAJNIK
Zvonimir Kutleša